



# PROGRAMAÇÃO DO VII SEMINÁRIO DE EGRESSOS PGET



19/08  
SEGUNDA-FEIRA

<b>10h00</b> Auditório Henrique Fontes	<b>Aula Inaugural PGET 2019/2</b> TRADUÇÃO, INTERAÇÕES E COSMOLOGIAS AFRICANAS <b>Dr. Tiganá Santana</b>
<b>11h30</b> Auditório Henrique Fontes	Abertura do VI Seminário de Egressos PGET <b>Dra. Andréia Guerini</b>
<b>12h</b>	Intervalo para almoço
<b>14h</b> Auditório Henrique Fontes	<b>Tema: Exposição de pesquisas e/ou projetos que surgiram como frutos de sua Dissertação/Tese</b> <b>Mediadora: Dra. Andréia Guerini</b>  <i>1. PERFIL DOS EGRESSOS DE DOUTORADO DA PGET E MAPEAMENTO DO DESTINO GEOGRÁFICO PROFISSIONAL</i> <b>Msc. Fernanda Christmann</b>  <i>2. TRADUÇÃO (E PÓS-EDIÇÃO) DE METÁFORAS: DO PRODUTO AO PROCESSO TRADUTÓRIO</i> <b>Profa. Dra. Arlene Koglin</b>  <i>3. TRADUÇÃO DA CORRESPONDÊNCIA DE CHARLES BAUDELAIRE</i> <b>Prof. Dr. Gilles Jean Abes</b>  <i>4. TRAJETÓRIAS DA TRADUÇÃO NA UNIVERSIDADE FEDERAL DE ALAGOAS</i> <b>Prof. Dr. Kall Lyws Barroso Sales</b>
<b>16h</b>	Intervalo

<p><b>16h30</b> Auditório Henrique Fontes</p>	<p><b>Tema: Exposição de pesquisas e/ou projetos que surgiram como frutos de sua Dissertação/Tese</b> <b>Mediador: Willian Henrique Cândido Moura</b></p> <p>5. <i>AS FUTURAS REDES DE GIACOMO LEOPARDI NO BRASIL: TRADUÇÃO, HISTÓRIA E LITERATURA</i> <b>Msc. Ingrid Bignardi</b></p> <p>6. <i>O CONTO DE FADAS FRANCÊS DE AUTORIA FEMININA</i> <b>Dra. Aída Carla Rangel de Sousa</b></p> <p>7. <i>PONTES OUTRAS: UM PROJETO COLETIVO DE TRADUÇÃO DE MULHERES</i> <b>Msc. Beatriz Regina Guimarães Barboza</b></p> <p>8. <i>RELATO DE UM PERCURSO DE FORMAÇÃO CRESCIMENTO ACADÊMICO, PROFISSIONAL E REALIZAÇÃO PESSOAL</i> <b>Msc. Marilene Kall Alves</b></p>
<p><b>18h30</b> Auditório Henrique Fontes</p>	<p>Encerramento do primeiro dia</p>

<p><b>20/08</b> <b>TERÇA-FEIRA</b></p>	
<p><b>8h30</b> Sala Hassis</p>	<p><b>TEMA: Exposição de pesquisas e/ou projetos que surgiram como frutos de sua Dissertação/Tese</b> <b>Mediador: Rodrigo D'Avila Braga Silva</b></p> <p>9. <i>SOBRE A CRIAÇÃO DO SITE POESIA TRADUZIDA NO BRASIL</i> <b>Dra. Marlova Aseff</b></p> <p>10. <i>BEYOND 'EITHER THIS OU AQUILO': NAVEGANDO COM CECÍLIA PARA OUTRAS ILHAS</i> <b>Dra. Telma Franco Diniz Abud</b></p> <p>11. <i>O CANTO ANTIFONAL NA ADAPTAÇÃO CINEMATOGRAFICA HUGO</i> <b>Msc. Diogo Berns</b></p>

<p><b>08h30</b> Sala Drummond</p>	<p><b>TEMA: Explanar sobre a contribuição da PGET para sua formação profissional e/ou acadêmica</b> <b>Mediadora: Maria Cândida Figueiredo Moura da Silva</b></p> <p>12. <i>A RELAÇÃO ENTRE A FORMAÇÃO DOUTORAL E A INSERÇÃO PROFISSIONAL</i> <b>Dra. Sheila Maria dos Santos</b></p> <p>13. <i>A TRADUÇÃO NOS RASTROS DAS REDES SOCIAIS</i> <b>Msc. Ana Cristina Lavratti</b></p> <p>14. <i>CONTRIBUIÇÕES DA PGET PARA A PESQUISA: AS TRADUÇÕES DE CONTOS DE CLARICE LISPECTOR PARA LÍNGUA ESPANHOLA</i> <b>Msc. Rosangela Fernandes Eleutério</b></p>
<p><b>10h</b></p>	<p>Intervalo</p>
<p><b>10h30</b> Sala Hassis</p>	<p><b>TEMA: Explanar sobre a contribuição da PGET para sua formação profissional e/ou acadêmica</b> <b>Mediadora: Márcia Monteiro Carvalho</b></p> <p>15. <i>DO BACHARELADO AO DOUTORADO EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO: RELATO DE UM PERCURSO ACADÊMICO</i> <b>Msc. Fernanda Saraiva Frio</b></p> <p>16. <i>A EXPOSIÇÃO DE UMA CULTURA DE CONFINAMENTO: ANÁLISE DA LEGENDAGEM DE THE MAGDALENE SISTERS, DE PETER MULLAN</i> <b>Msc. Antonia Elizangela de Moraes Gehin</b></p> <p>17. <i>CONTRIBUIÇÕES DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO DA UFSC</i> <b>Msc. Fabrícia Cristiane Guckert</b></p>

<p><b>10h30</b> Sala Drummond</p>	<p><b>Tema: Apresentação de pesquisas que esteja realizando</b> <b>Mediadora: Silvana Aguiar dos Santos</b></p> <p>18. <i>TRANSPOSIÇÃO DE MODALIDADES SEMIÓTICAS - DO TEXTO LITERÁRIO À REPRESENTAÇÃO CENOGRÁFICO-DIGITAL PARA CURTAS DE ANIMAÇÃO</i> <b>Dra. Greice Bauer</b></p> <p>19. <i>TRADUZINDO A CULTURA JAPONESA ATRAVÉS DOS PROVÉRBIOS</i> <b>Dra. Gisele Tyba Mayrink Orgado</b></p> <p>20. <i>TRADUÇÃO NA SALA DE AULA DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS: PANORAMA HISTÓRICO</i> <b>Msc. Fábio Júlio Pereira Briks</b></p>
<p><b>12h00</b></p>	<p>Intervalo para Almoço</p>
<p><b>14h</b> Auditório Henrique Fontes</p>	<p>Lançamento de Livros</p>
<p><b>14h15</b> Auditório Henrique Fontes</p>	<p><b>TEMA: Apresentação de projetos que foram desenvolvidos após sua formação na PGET</b> <b>Mediadora: Morgana Aparecida de Matos</b></p> <p>21. <i>SIGNIFYING DE EXU NO ROMANCE IO, VENDITORE DI ELEFANTI, DE PAP KHOUMA</i> <b>Prof. Dr. José Endoença Martins</b></p> <p>22. <i>A APLICABILIDADE DO PORTFÓLIO ACADÊMICO COMO TRABALHO DE CONCLUSÃO DO CURSO DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS APLICADAS DA UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA</i> <b>Dr. Marcos de Campos Carneiro</b></p> <p>23. <i>A CRIAÇÃO DO DANTE SUL-AMERICANO: ANÁLISE GENÉTICA COMPARADA DE PROCESSOS TRADUTÓRIOS.</i> <b>Msc. Romeu Porto Daros</b></p> <p>24. <i>A PROMOÇÃO DO ACESSO A TRADUÇÕES PROFISSIONAIS</i> <b>Msc. Reginaldo Francisco</b></p>
<p><b>15h45</b></p>	<p>Intervalo</p>

**16h15**

Auditório  
Henrique  
Fontes

**TEMA: Discutir sobre a relação da sua formação como pós-graduando e sua vida profissional**  
**Mediadora: Karolline dos Santos Rolim**

25. *INTERDISCIPLINARIDADE E INTERNACIONALIZAÇÃO NA PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO*  
**Dra. Laís Gonçalves Natalino**

26. *UNIVERSIDADE E SOCIEDADE: UM ELO NECESSÁRIO PARA A CIÊNCIA*  
**Msc. Rafaela Marques Rafael**

27. *UM PANORAMA CONTEXTUAL DA MINHA CARREIRA PROFISSIONAL*  
**Msc. Emily Arcego**

**17h30**

Auditório  
Henrique  
Fontes

Encerramento